

Women-Only Coaches Offering Shelter from “Chikan” are Flourishing

痴漢対策用の女性専用車両が急増

ち かん たい さく よう じょ せい せん よう しゃ りよう きゅう ぞう

Most Japanese in big cities commute to office by trains so crowded that bodies stick together during rush hours. Exploiting these occasions are male passengers called “chikan” who grope women’s bodies. Many women hesitate to shout out from embarrassment and shyness. Recently, chikan have increased.

日本の大都市では多くの人電車で通勤する。ラッシュアワー時には乗客の身体が密着するほど込み合っている。それをいいことに、女性の身体をさわると、痴漢と呼ばれる男性の乗客がいる。女性は恥ずかしさから、なかなか大きな声をあげない。このところ痴漢は増え続けていた。

The molestation of chikan is, of course, a crime. When discovered the criminals are in many cases subjected to mass media reports and dismissed by their employers. On the other hand there are more than a few cases of men being mistaken for chikan, which is getting to be an issue. Under these circumstances, women-only coaches have recently become available during rush hours (mostly the first or last coach).

痴漢行為はもちろん犯罪で、発覚するとマスコミなどでも報道されたり、会社を解雇されたりすることが多い。一方では、痴漢に間違えられるケースも少なくなき、問題となっている。そのような事情から、ラッシュ時間に限り女性専用車両（多くは先頭、あるいは最後方車両）が、最近設けられるようになった。

Many women are quite pleased, but there are complaints as well about unpleasant perfume odors, women easily falling down because



there is no one standing firmly, old or women hesitating to get on the coach (as they think no chikan touch them), as well as young women being mistaken for easily tolerating chikan on regular coaches. Some people say that coaches for the handicapped and elderly should have been provided instead of women coaches. Currently, only one coach is provided as women-only, but it is not very crowded.

女性専用車両を素直に喜ぶ女性も多いが、香水の匂いが気になる、電車が揺れると支える人がいないから将棋倒しになりやすい、年輩の女性はちゅうちよする（痴漢される心配がないと思われているから）、反対に若い女性が普通の車両に乗ると痴漢されてもいい女性のような誤解を受ける、など不満の声もある。また、女性専用者よりも、老人や障害者専用車両を作るべきだなどの意見もある。今のところ、女性専用車両は一両しかないが、あまり込み合っていない。

Worldwide Moving

Shipmates Worldwide Moving Co., Ltd.
 Customer service: 03-5403-8810 * 日本語/English
 www.shipmates.jp Email: info@shipmates.jp

Member of: ACCJ HHGFAA

海外/国内引越に
 長年の実績がある!
TOKYO EXPRESS

- 経験豊富なスタッフ
- 親切で満足のサービス
- 低価格
- 世界各国お受けします

業務内容:
 梱包、運送、通関、船積、海上搬送、書類作成、貨物保管、段ボール箱販売

航空便/船便、双方承ります
 その他、観光案内、送迎

Tel: 03-5246-5391 Mobile: 090-1207-0080
 E-mail: uenoeunmi@yahoo.co.jp www.tyoexp.com

Ibusuki Legal Administrative Office

Visa procedure & Company set up

- Fee estimation: Free
- Re-entry visa application ¥12,000~
- Working visa application ¥20,000~
- Permanent visa application ¥40,000~
- Status change application ¥40,000~
- Visa extension application ¥30,000~
- Japanese nationality obtaining procedure ¥80,000~
- Naturalization application ¥200,000~
- Qualification of your Japan stay application ¥100,000~

Other procedures including Japanese and International laws
 We are ready to visit your town (additional fee is needed)

KYUSHU
 4-5-3-AB-3F, Oyodo, Miyazaki-shi, Miyazaki
 Tel: 0985-63-3663 Fax: 0985-63-3501
 E-mail: ibusuki@it-web.jp